

Colección Texto

Cuestiones borgesianas

Cuestiones borgesianas



Pedro Luis Barcia



UNIVERSIDAD AUSTRAL
EDICIONES

Barcia, Pedro Luis

Cuestiones borgesianas / Pedro Luis Barcia. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Universidad Austral Ediciones. Asociación Civil de Estudios Superiores, 2026.

384 p. ; 23 x 16 cm.

ISBN 978-950-893-986-9

1. Crítica Literaria. 2. Crítica de la Literatura Argentina. 3. Literatura Latinoamericana. I. Título.

CDD A860

© 2026 Pedro Luis Barcia

© Universidad Austral Ediciones

Cerrito 1250, C1010AAZ, CABA.

Primera edición: septiembre 2026

ISBN: 978-950-893-986-9

Impreso en la Argentina / Printed in Argentina

Queda hecho el depósito que establece la Ley 11.723

Directores de la editorial: Miguel Ángel Rapela - Lucas Lehtinen

Coordinador de producción editorial: Javier F. Luna

Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada en, o transmitida por, un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia o cualquier otro, sin permiso previo por escrito de la editorial.

Autor

- **Barcia, Pedro Luis.** Nació en Gualeguaychú (Entre Ríos) en 1939. Doctor en Letras por la Universidad Nacional de La Plata, donde fue profesor titular de Literatura Argentina y de Literatura Medieval. Investigador principal del CONICET. Presidió la Academia Argentina de Letras (2001-2013) y la Academia Nacional de Educación, y es miembro correspondiente de la Real Academia Española y de otras academias de la lengua. En la Universidad Austral fundó, en 1991, el primer Doctorado en Comunicación de la Argentina, y ha dirigido programas de posgrado en varias universidades del país. Filólogo, lexicógrafo e historiador de la literatura argentina, ha publicado ediciones críticas y estudios sobre Rubén Darío, Leopoldo Lugones, Ricardo Güiraldes, Carlos Mastronardi y la literatura gauchesca, además de obras de lexicografía como el *Diccionario fraseológico del habla argentina* y el *Léxico del mate*. Fue distinguido con el Premio Domingo Faustino Sarmiento del Senado de la Nación (2005) y declarado Ciudadano Ilustre de la Ciudad de Buenos Aires (2013). Autor de más de cien libros. Caballero en el Grado de Oficial de la Orden de Granaderos a Caballo. Sus trabajos sobre Borges, dispersos en revistas, actas y boletines académicos a lo largo de medio siglo, se reúnen por primera vez en este volumen.

Índice

¿Borgeano, borgiano o borgesiano?	21
Elementos de laberintología	27
1. El discurso laberíntico	27
2. La palabra y la cosa	28
3. El laberinto: imagen interdisciplinaria	30
4. El laberinto y sus constituyentes	33
4.1. La intencionalidad	34
4.2. El diseño	34
4.3. El centro	35
4.4. El camino cierto y la geminación de vías	36
4.5. La Y pitagórica: duda y perplejidad	38
4.6. Las formas del monstruo	39
4.7. El hilo de Ariadna	39
4.8. La salida	40
4.9. El efecto “laberinto”	41
5. Tipología del laberinto	42
5.1. Dimensión	42
5.2. Percepción	47
5.3. Origen y efectos	48
5.4. Funciones	49
5.5. Formas y estructuras	49
6. Laberinto y educación	51

El laberinto como instrumento heurístico	51
7. El laberinto como simulador virtual	53
Coda con metanoia	54
Tlön y el <i>Textum mundi</i>	57
1. Génesis y precursiones	57
2. Composición proléptica	61
3. Los planos inclusos	62
4. La Enciclopedia	66
5. Tlön: mundo utópico, mundo posible	70
6. <i>Imago mundi</i> : el libro	72
Abenjacán el Bojarí, muerto en su laberinto	79
La construcción del cuento laberíntico	80
La historia de la “Historia de los dos reyes”	85
<i>Fabula Abeiakanis</i>	86
El laberinto policial	88
Los laberintos del cuento	91
Poesía y matemática en el laberinto	93
Geometrización del cuento “La muerte y la brújula”	97
La herencia de Poe: la tradición intelectual del género	97
Si breve e intelectual, dos veces policial	99
Borges parodia a Poe	100
Lönnrot brujulea hacia el imán de Scharlach	100
Tres personajes en busca de función	106
YAVÉ: las cuatro letras de “T-R-E-S” son cuatro	107
Dígale sí a la metría	110
La geométrica tela de araña es dialéctica mortal	113
Literatura policial y matemática	115
Los temas y los procedimientos de la literatura fantástica según un texto desconocido de Borges	121

1. El tema de la transformación o de la metamorfosis	125
2. La contaminación de la realidad con los sueños o la confusión de lo onírico con la vigilia	127
3. El tema del hombre invisible	128
4. Los juegos con el tiempo	129
5. La presencia de seres sobrenaturales entre los hombres	130
6. El tema del doble	130
7. Las acciones paralelas o la causalidad fantástica	132
8. La ficción dentro de la ficción	133
 El canon literario argentino según Borges	 137
1. Vías y procedimientos borgesianos para el canon	140
2. La oralidad: declaraciones, clases, cursos y entrevistas	141
3. Las antologías	144
4. La <i>Biblioteca Personal</i> o el canon hedónico	151
5. El prólogo como instrumento canonizante	152
6. La canonización del <i>Martín Fierro</i> y la modelación de la realidad	155
7. El <i>Martín Fierro</i> y la canonización de la exégesis	156
8. Otros prólogos	158
9. Los estudios críticos	159
10. Sintético balance	163
 Borges y la traducción	 169
1. Presentación	169
2. Borges como traductor	174
2.1. Borges, traductor de poesía	175
2.2. Borges, traductor de narrativa	177
2.3. Borges como traductor de ensayos	180
3. Borges, crítico y teórico de traducciones	180
4. Estimulante ponencia borgesiana	195
 El legado de Borges	 197

1. La imagen de Borges	197
2. Los borgicidios	203
3. La herencia borgesiana	209
4. Borges como clásico	215
5. Riesgos de la borgeslatría	216
6. Las actitudes frente al legado	219
Una página de <i>El hacedor</i> prescrita por Vicente Barbieri	223
Proyección del <i>Martín Fierro</i> en dos ficciones de Borges	229
1. “Biografía de Tadeo Isidoro Cruz” y los niveles de significación	231
2. “El fin” o el canto 34 de <i>La vuelta de Martín Fierro</i>	244
Un desierto interpretativo borgesiano	255
Borges y Ramón Llull	257
Borges: trascendencia y religiosidad	269
El hombre Borges: su rezo y su muerte	275
Borges según Castellani	277
La lectura teológica	279
El Infierno	280
Los rasgos borgesianos	283
Borges y Gracián	286
Borges y Güiraldes	289
Borges y Güiraldes en Mallorca	289
Güiraldes en textos inéditos de Borges	300
Borges y Alicia Jurado	305
Borges y sus colaboradoras	309
Borges oral	310
Borges en el Colegio Libre de Estudios Superiores	311

Borges, Alicia y el budismo	312
El cuaderno Avon de notas	316
Otros detalles del trabajo en común	316
Un texto borgesiano desconocido	320
Texto de la nota	320
Una confidencia	324
 El <i>Borges</i> de Mastronardi	327
El legado de Mastronardi	329
Borges: sus trabajos y sus días	331
Borges en Mastronardi	338
 Borges en la Pléiade	343
 Presentación de las <i>Obras completas</i> , tomo II (1952-1-----1972), de Borges	349
 Presentación del tomo III de las <i>Obras completas</i> de Jorge Luis Borges	357
 La novela contrafáctica y neofóbica de Borges	365
La literatura del genocidio etario	366
 <i>Silvula</i> borgesiana	371
Textos desconocidos de Borges	371
Prólogo	371
Prefacio	372
<i>Ficciones</i> : la constitución borgesiana	373
Un libro proscripto ve de nuevo la luz	375
 Bibliografía borgesiana de Pedro Luis Barcia (selección)	381

La foto de tapa fue tomada por mi discípula Ana María Tomatti, en 1979, en momentos en que Borges salía de El Escorial, acompañado por María Kodama.

La caricatura de la portada es obra de Toño Salazar, y está tomada de *Antología apócrifa*, de Conrado Nalé Roxlo, caricaturas de Toño Salazar, Buenos Aires, Emecé, 1952, p. 99.

Agradezco a Maricruz Barcia y a Federico Camandone su asistencia técnica.

Agradezco a Arturo Alberto Aguilar su trabajo mejorativo de las ilustraciones.

*En memoria de mi entrañable amigo Danilo Eterovic
y en agradecimiento a José Luis Gómez López Egea.*

*Con gratitud, a los integrantes de la cátedra CCC:
Gabriela, Marita, Damián, Juan Ignacio, Gaby,
Laura y Nacho.*

Resumen. *Cuestiones borgesianas* reúne, por primera vez en un volumen, los trabajos que Pedro Luis Barcia dedicó a Jorge Luis Borges a lo largo de cinco décadas: estudios sobre el laberinto, la literatura fantástica, el canon literario argentino, la traducción, el legado y la religiosidad borgesianos; lecturas de “Tlön, Uqbar, Orbis Tertius”, “Abenjacán el Bojarí, muerto en su laberinto” y “La muerte y la brújula”; la proyección del *Martín Fierro* en las ficciones de Borges; sus relaciones con Güiraldes, Castellani, Alicia Jurado y Mastronardi; reseñas de las grandes ediciones de sus obras completas, y un conjunto de textos desconocidos o poco accesibles del propio Borges, rescatados y anotados por el autor.

Palabras clave. Jorge Luis Borges, literatura argentina, literatura fantástica, laberinto, canon literario, traducción, *Martín Fierro*, Ricardo Güiraldes, Leonardo Castellani, Alicia Jurado, Carlos Mastronardi, ediciones críticas.

